



FOLHETIM DE YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Abril (月 Shigatsu) Ano 2024 (令和 6年 Reiwa 6 Nen) < N.º 365 > ¥0

Sede da Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)
Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede Nova da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português:segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol:segunda,quarta~sexta das 8:30~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de português: Dia 4(qui) e 18(qui) de Abril das 8:30~11:30h.(1ª. e 3ª.quinta-feiras)

Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês:Dia 10 e 24 de Abril (2ª. e 4ª.quarta-feiras) das 9:00 ~11:30h.

Programa de horário dos intérpretes (Tsuyaku no sukejuru)

Aviso sobre a programação dos intérpretes à partir de Abril. Se tiver algum problema, consulte o intérprete. Para obter informação do responsável do balcão de atendimento dentro da prefeitura e de outros locais que poderá fazer consultas.

Informação: Kyodo Suishin ka (Setor promotor de cooperativismo mútuo) (TEL 054-626-2191)

[Prefeitura de Yaizu (Sede)]

Intérprete	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Tagalo / Bisaya / Inglês	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00
Português	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	X	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00
Espanhol	●8:30 ~12:00 13:00 ~16:30	X	●8:30 ~12:00 13:00 ~16:30	●8:30 ~12:00 13:00 ~16:30	●8:30 ~12:00 13:00 ~16:30
Japonês fácil	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00	●8:30 ~12:00 13:00 ~17:00
Vietnamita / Tailandês/ Myanmarês / Indonésiano/ Chinês / Nepalês mais outros 16 idiomas	Tabuleta à disposição para fazer consulta com o intérprete através do videofone. Conforme o idioma os horários de atendimento dos intérpretes são diferentes.				

[Prefeitura de Yaizu (Sub-prefeitura de Oigawa)] <Abril> Tagalo/Bisaya/Inglês:10 & 24 abril / Português:4 & 18 abril

Intérprete	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Tagalo / Bisaya / Inglês	Tabuleta	Tabuleta	※Só na 2ª. e 4ª.quarta-feiras ●9:00 ~11:30	Tabuleta	Tabuleta
Português	Tabuleta	Tabuleta	Tabuleta	※Só na 1ª. e 3ª.quinta-feiras ●8:30 ~11:30	Tabuleta
Vietnamita / Tailandês/ Myanmarês / Indonésiano/ Chinês / Nepalês mais outros 16 idiomas	Tabuleta à disposição para fazer consulta com o intérprete através do videofone. Conforme o idioma os horários de atendimento dos intérpretes são diferentes.				

VAGAS PARA QUEM DESEJA RESIDIR NA MORADIA MUNICIPAL (Koei Jutaku Boshu)

Todo dia 10 de cada mês é publicado as vagas de apartamentos na moradia municipal no balcão da Prefeitura ou na Home page de Shizuoka Ken Jutaku Kyokyu Kosha (<http://www.sjkk.or.jp/>). Aqueles que desejam ingressar na moradia pública municipal /provincial, verifique as informações antes de fazer a inscrição.

[Período para inscrição] Todo mês do dia 10 ~ 18.

[Modo de inscrição] Escreva os dados necessários na ficha de inscrição, envie pelo correio ao setor de serviços de atendimento da corporação de habitação pública provincial ou leve para a mesma.

※Maiores detalhes sobre requisitos de solicitação, leia o panfleto de informação ou pergunte.

[Informação] Moradia Municipal...Setor de moradia & construção pública (Prefeitura de Yaizu, 5º andar) ☎054-626-2163

[Informação /Inscrição] Moradia Municipal & Moradia Provincial...Setor de serviços de atendimento da habitação da corporação pública provincial (Shizuoka Ken Jutaku Kyokyu Kosha Jutaku Sabisu Ka) ☎054-255-4824.





■ SOBRE OS TRÂMITES DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (Kokumin Kenko Hoken) ■

Quando se empregar e ingressar no seguro social de saúde, e por acaso sair do emprego, será necessário fazer os trâmites do seguro nacional de saúde. Não será possível fazer esse trâmite na empresa onde trabalha. Vá sem falta à prefeitura.

● Quando for ingressar no seguro nacional de saúde ●

【Alvo】 Pessoas que ficaram desempregadas e saíram do seguro social da empresa, etc., pessoas que perderam a qualificação como dependentes do seguro nacional de saúde

【Levar consigo】 ①[Dattai renrakuhyo (comprovante de saída)] do seguro de saúde inscrito até agora (que receberá da empresa) ② Documento de identificação da própria pessoas com foto (Zairyu card, carteira de motorista, etc.), ③ Documento de confirmação do Mai Nanba (Número de pessoa física), ④ Caderneta da aposentadoria (pessoas com menos de 60 anos de idade)

● Quando for fazer a saída do seguro nacional de saúde ●

【Alvo】 Ao se empregar e ingressar no seguro de saúde da empresa

Pessoas que se tornaram beneficiário do seguro de saúde como dependentes.

【Levar consigo】 ① Nôvo cartão do seguro de saúde que ganhou da empresa onde trabalha, etc. ou comprovante de ingresso ② Cartão do seguro nacional de saúde ③ Algum documento com foto para confirmação (Zairyu card, Carteira de motorista, etc.) ④ Documento de confirmação do Mai Nanba (Cartão do N.º. de pessoa física)

【Local de notificação】 Setor do seguro nacional & aposentadoria (Kokuho nenkinka) ou Centro de atendimento ao cidadão (Oigawa Sabisu Senta)

【Informação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkinka) ☎054-626-1113

■ ANTES E DEPOIS DO PARTO AS TAXAS DE APOSENTADORIA NACIONAL FICARÃO ISENTAS

(Shussan mae to ato wa kokumin nenkin ga menjo) ■

Ficará isento das taxas de aposentadoria nacional e do imposto do seguro nacional num período de 4 meses, contados à partir de 1 mês antes da data de previsão do parto ou do dia do parto.

Para saber os pormenores, pergunte.

※Alvo: Pessoas que tiveram trabalho de parto com acima de 85º. dia de gravidez (4º. mês). (Inclui-se também: natimorto, aborto, parto prematuro)

Sobre Aposentadoria nacional 【Informação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkin ka) ☎054-626-1114, Órgão de aposentadoria do Japão, Repartição de Shimada (Nihon nenkin kikou Shimada nenkin jimusho) ☎0547-36-2211

Sobre seguro nacional de saúde 【Alvo】 Pessoas que ingressaram no seguro nacional de saúde em Yaizu e que tiveram trabalho de parto à partir de novembro de 2023

【Informação】 Setor do seguro nacional e aposentadoria (Kokuho nenkin ka) ☎054-626-1113



■ VACINA PREVENTIVA CONTRA RUBÉOLA E EXAME DE ANTI-CORPOS (Fushin no kotai kensa yobo sesshu) ■

Dentre às pessoas do sexo masculino nascidos em 2 de abril de 1962 ~1º. de abril de 1979, que até o ano fiscal 2023 ainda não fez o exame de anticorpos e não aplicou a vacina preventiva ant-irubéola será enviado o bilhete do cupom pelo correio. Pessoas que ainda não fizeram o exame de anticorpos, poderão fazer o exame utilizando o bilhete do cupom. Sobre maiores detalhes, pergunte.

※Poderá receber a vacina paga como despesa pública até março de 2025.

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenko zukuri ka), centro de saúde (Hoken senta) ☎054-627-4111



■ 「INFORMAÇÕES MÉDICAS PELA INTERNET」 Iryo Joho Net

~ Poderá pesquisar sobre hospitais, farmácias a qualquer hora em vários idiomas! ~

(Iroirona gengo de, itsudemo Byoin · Yakkyoku ga sagasemasu!) ■

Poderá através de computador e Smart phone procurar hospitais e farmácias de todo o Japão, coletar informações através do sistema de 「informações médicas pela internet」.

Existe a função de tradução com leitura de voz em inglês, coreano, chinês e em vários idiomas.

Home page das 「informações médicas pela internet」

<https://www.iryoyou.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



■ VACINAÇÃO PARA CACHORRO (Inu no yobo chusha) ■

Quem possui animal de estimação têm a obrigação de vaciná-lo contra a raiva canina uma vez por ano.

※Sobre o valor das taxas da vacina, entre em contato com a clínica veterinária.

1. Quando for na clínica veterinária vacinar o cão contra a raiva, receba o comprovante (chapinha de alumínio).

2. Se não receber o comprovante de vacina na clínica veterinária, vá ao balcão de atendimento da prefeitura abaixo citado para fazer a emissão e recebê-lo.

【Local de atendimento】 Setor do meio ambiente (Kankyo ka), sede da prefeitura de Yaizu no 3º andar ou no centro de atendimento ao cidadão de Oigawa, (Sub-Prefeitura de Oigawa 1º andar)

【Horário de recepção】 De segunda ~ sexta (exceto aos feriados) Das 8:30h. até 17:15h.

【Trazer consigo】 550 lenes para taxa de emissão, caderneta do cão de estimação, comprovante de vacina (comprovante que recebe na clínica veterinária)

【Informação】 Setor do meio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-2153



■ SUBSÍDIO PARA INSTALAÇÃO DO PAINEL SOLAR/ BATERIA ALCALINA/ V2H(Taiyoko /chikudenchi /V2H secchi hojo) ■

Às casas que foram construídas em Yaizu a prefeitura de Yaizu vai receber uma parte do valor necessário e pessoas que desejam fazer a instalação: do sistema de gerador de energia elétrica, por painel solar na moradia, sistema de gerador de bateria de lítio íon da casa, veículo gerador de energia para casa (V2H). Mais detalhes, pergunte.



【Período de atendimento】 Dia 3/4/2024(qua)~ 31/1/2025(qua)※Se tiver muitos inscritos, encerrará mais cedo

【Informação】 Kankyo ka (Setor do meio ambiente) ☎054-626-2153

■ COLETA DE ARTIGOS USADOS PARA REUTILIZAÇÃO (artigos reciclados) (Ri yusu furugi wo atsumete imasu) ■

「Artigos usados para reutilização」 são artigos usados como roupas, sapatos, bolsas, etc. que ainda podem ser utilizados.

A coleta de artigos usados está sendo realizada na sede da prefeitura de Yaizu 1º andar, salão do elevador e minisuteshon. Os artigos coletados serão reutilizados no Japão e no exterior como artigos de vestuários usados. Se tiver roupas, etc. que ainda podem ser reutilizados, traga.

【Local e Horário】 Sede da prefeitura de Yaizu 1º andar, sala perto do elevador: segunda á domingo das 8:00 h.~ 20:00h.

Minisuteshon Higashi Mashizu (Nakazato 176)

Minisuteshon Koyashiki (Koyashiki 573)

Minisuteshon Riuemon (Riuemon 856-1)

de quinta ~domingo das 9:00h.~16:00h.



【Artigos para juntar e levar】 Artigos usados para reutilização (roupas, sapatos, bolsas, etc)

※Não podem levar artigos sujos, com mau cheiro, molhados. Travesseiro, acolchoado, cobertor, carpete, colchão, bota longa (de borracha), etc. leve para lixos queimáveis.

【Como levar para jogar】 Coloque no saco plástico transparente ou semi-transparentes.

Coloque sapatos e roupas em sacos separados. (Só coloque par de sapatos).



【Informação】 Kankyo ka (Setor do meio ambiente) ☎054-626-1130

FESTA DO PÔRTO DE YAIZU (Yaizu Minato Matsuri)

Haverá barracas de vendas de produtos manufaturados do mar e sorteios, apresentação de dança, etc. e outros eventos divertidos.



【Data/Hor.】 7 de abril(dom) das 9:30~14:30hs.

【Local】 Pôrto pesqueiro de Yaizu, dentro do Pôrto

【Informações】 Yaizu minato matsuri jikou iinkai jimukyoku (Departamento da comissão executiva de implementação da festa do Pôrto de Yaizu) (Yaizu shoko kaigisho nai →Dentro da Associação de comércio de Yaizu) ☎054-628-6252

MERCADO DA MANHÃ DE OIGAWA (Oigawa ko asa ichi)

Barracas de produtos especiais & tradicionais de Yaizu (filhote de sardinha crua (nama shirasu), camarão cereja (sakura ebi), etc. e vários eventos para se divertir.

【Data/Horário】 Dia 29 de abril (segunda/feriado) das 8:00h. ~ 12:00h.

【Local】 Mercado de peixe da associação do sindicato de pescadores do pôrto de Oigawa

【Informação】 Mercado da manhã do pôrto de Oigawa, Comissão executiva – Secretaria Geral (Dentro da Associação da Indústria e Comércio de Oigawa) ☎054-622-0393



■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Abril]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] → Não há intérprete Dia 4, 11, 18, 25 das 17:15~ 19:00h. [Consulta no 4º. domingo] 28 de Abril das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※Há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês no 4º. Domingo de cada mês ※À partir de abril o horário dos plantões vai mudar 【Consulta às quinta-feiras à noite】 Das 17:15h. ~ 19:00h. 【Consulta no domingo】 Das 9:00h. ~ 12:00h.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE ABRIL) ■

Horário: das 8:30~17:00h. (Com estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: das 9:00~15:00h. ※Poderá haver alteração

【Dia 7 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Yamanote clinic(Sekigata) ☎620-1911 PEDIATRIA(SHONI-KA) Horio shonika(Nishikogawa2) ☎626-5500

ORTOPEDIA(GE-KA) Kanai seikeigeka(Omura2) ☎621-1211 OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎634-1331

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777

DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten (Nishikogawa 1) ☎620-8844, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000

【Dia 14 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Nogaki clinic (Ishizu) ☎656-0101 CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525

PEDIATRIA(SHONI-KA) Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 ORTOPIEDIA(GE-KA) Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500

OTORRINO(JIBI-KA) Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854

DROGARIA(YAKKYOKU) Yotsuba yakkyoku(Ishizu) ☎625-0005, Flower yakkyoku toyoda-ten(Gokahorinouchi) ☎639-6277, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【Dia 21 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Takahashi naika iin (Yaizu1) ☎627-0320 PEDIATRIA(SHONI-KA) Honda shonika iin(Daieicho2) ☎628-0113

ORTOPEDIA(GE-KA) Koido icho clinic(Kohiji) ☎621-5100 OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749

OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Yaizu ekimae ganka(Ekikita1) ☎626-8240 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Yasumoto shika iin (Dobara) ☎639-5489

DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu senta yakkyoku(Yaizu1) ☎626-8892, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862

【Dia 28 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 PEDIATRIA(SHONI-KA) Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339

ORTOPEDIA(GE-KA) Shida kinen noshinkeigeka(Oyaizu) ☎620-3717 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Matsumoto shika(Yanagiaraya) ☎627-4182

DROGARIA(YAKKYOKU) Emu heart yakkyoku Kogawa-ten(Higashikogawa8) ☎671-1701, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten(Oyaizu) ☎621-4606

【Dia 29 (Feriado)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Tachibana clinic(Gokahorinouchi) ☎620-9191

CLÍNICA GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sato iin(Tajiri) ☎624-4804, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045

ORTOPEDIA(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221

OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363

DROGARIA(YAKKYOKU) Family yakkyoku(Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri) ☎656-3755, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten(Nakashinden) ☎623-3939, Nishijima yakkyoku(Ekikita2) ☎628-7061, Shimokosugi yakkyoku(Shimokosugi) ☎664-2151

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

Tipo de consulta médica: Clínica geral e Pediatria Horário: Segunda~sexta: 19:30h.~22:00h./Sábado e Domingo das 19:30h.~7:00h. da manhã do dia seguinte. ※Nos dias a seguir, após 22:00 horas apenas consultas de Pediatria: < 6(sábado), 14(domingo), 20(sábado), 28(domingo) de abril e 4(feriado) de maio >

. O NOME DO SETOR SHIMINKYODO KA(SETOR DE COOPERATIVISMO CIVIL MÚTUO) MUDOU PARA

→ KYOUDO SUISHIN KA(SETOR PROMOTOR DE COOPERATIVISMO MÚTUO)

O Nº. do Telefone (054-626-2191) e local são os mesmos, não houve alteração.

. O novo ano fiscal Reiwa 6 (2024) começa em abril.

Do mês de abril do ano Reiwa 6 (2024) até março do ano Reiwa 7 (2025).

